

❧ 28. MEKTUP ❧

٢٨- ﴿الْمَكْتُوبُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ إِلَى مَوْلَانَا مُحَمَّدٍ صَادِقِ الْكَشْمِيرِيِّ فِي  
جَوَابِ اسْتِفْسَارَاتِهِ﴾

بَعْدَ الْحَمْدِ وَالصَّلَوَاتِ وَتَبْلِيغِ الدَّعَوَاتِ أَنَّهُى أَنَّ الْمَكْتُوبَ الشَّرِيفَ قَدْ وَصَلَ وَحَيْثُ  
كَانَ مُتَضَمِّنًا لَأَحْوَالٍ شَرِيفَةٍ مَقْبُولَةٍ صَارَ مُوجِبًا لِلْفَرَحِ وَكَتَبْتُ فِيهِ أَنَّ الْمُعَامَلَةَ فِي  
الدَّرَاجَةِ بَلَّغَتْ مَبْلَغًا لَا أَقْدِرُ حَمْلَ الصِّفَاتِ عَلَى الذَّاتِ تَعَالَتْ وَتَقَدَّسَتْ إِلَّا بِالتَّكْلِيفِ  
وَأَرَى أَنَّ الْحَقَّ سُبْحَانَهُ وَرَاءَ الْكُلِّ يَنْبَغِي السَّعْيُ إِلَى أَنْ لَا يَبْقَى هَذَا الْحَمْلُ بِالتَّكْلِيفِ  
أَيْضًا وَيَنْجَرُّ الْأَمْرُ إِلَى الْحَبِيرَةِ الصَّرْفَةِ (وَسَأَلْتُ) أَنَّهُ نُقِلَ فِي الرَّشَحَاتِ عَنْ أَبِي آدَمَ  
أَنَّهُ قَالَ أَلَمَّا عَجَنَ الْحَقُّ سُبْحَانَهُ طِينَةَ آدَمَ فِي الْأَزَلِ صَبَّتُ الْمَاءَ فِي ذَلِكَ الطِّينِ فَمَا  
يَكُونُ تَأْوِيلُ هَذَا الْكَلَامِ (اعْلَمْ) أَنَّ الْمَلَائِكَةَ الْكَرَامَ عَلَى نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ  
كَانَ لَهُمْ دَخْلٌ فِي خِدْمَةِ طِينَةِ آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ كَنَلِكِ يَجُوزُ أَنْ يَكُونَ لِرُوحِ  
الْمَذْكُورِ دَخْلٌ فِي تِلْكَ الْخِدْمَةِ وَأَنْ يُفَوَّضَ إِلَيْهِ خِدْمَةُ صَبِّ الْمَاءِ وَأَنْ يَكُونَ مُطْلِعًا  
مِنْ عَالَمِ الْغَيْبِ عَلَى هَذَا الْمَعْنَى بَعْدَ نَشْأَتِهِ الْعُنْصُرِيَّةِ بَلْ بَعْدَ كَمَالِهِ وَيَجُوزُ أَنْ يُعْطَى  
الْحَقُّ سُبْحَانَهُ لِلْأَرْوَاحِ الْمُجَرَّدَةِ قُدْرَةٌ تَصُدِّرُ بِهَا أَفْعَالُ الْأَجْسَامِ وَمِنْ هَذَا الْقَبِيلِ مَا  
أَخْبَرَ بَعْضُ الْكِبَرَاءِ عَنْ أَفْعَالِهِ الشَّاقَّةِ الصَّادِرَةِ عَنْهُ قَبْلَ وُجُودِهِ الْعُنْصُرِيِّ يَقْرُونَ  
مُتَطَاوِلَةً وَكَانَ صُدُورُ تِلْكَ الْأَفْعَالِ عَنْ أَرْوَاحِهِمُ الْمُجَرَّدَةِ وَحَصَلَ لَهُمْ الْأُطْلَافُ عَلَى  
هَذَا الْمَعْنَى بَعْدَ وُجُودِهِ الْعُنْصُرِيِّ وَأَوْقَعَ صُدُورُ هَذِهِ الْأَفْعَالِ جَمَاعَةً فِي تَوْهَمِ  
التَّنَاسُخِ مَعَآذَ اللَّهِ مِنْ تَوْهَمِ تَعَلُّقِ تِلْكَ الْأَرْوَاحِ بِأَبْدَانٍ أُخْرَى وَالرُّوحُ الْمُجَرَّدَةُ هِيَ  
الَّتِي تَفْعَلُ أَفْعَالَ الْبَدَنِ بِإِقْدَارِ اللَّهِ جَلَّ سُلْطَانُهُ وَتَتَوَقَّعُ أَرْبَابَ الزَّيْغِ فِي الضَّلَالَةِ وَمَجَالُ  
الْكَلَامِ فِي هَذَا الْمَقَامِ كَثِيرٌ وَقَدْ فَاضَتْ تَحْقِيقَاتُ عَجِيَّةٍ فَإِنْ وَفَّقْنَا نُثْبِتُهَا فِي مَحَلٍّ  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى وَالْآنَ لَمْ يُسَاعِدِ الْوَقْتُ (وَسَأَلْتُ) أَيْضًا أَنَّهُ قَدْ ذُكِرَ فِي الرَّشَحَاتِ

أَنَّ الْخَوَاجَةَ عَلَاءَ الدِّينِ الْعَطَّارِ قُدَّسَ سِرُّهُ لَمَّا تَأَذَّى حَاطِرُهُ مِنْ مَوْلَانَا نِظَامِ الدِّينِ الْخَامُوشِ قُدَّسَ سِرُّهُ أَرَادَ أَنْ يَسْلُبَ عَنْهُ نِسْبَتَهُ فَالْتَحَجَّ مَوْلَانَا فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ إِلَى رُوحَانِيَّةِ النَّبِيِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ فَوَصَلَ الْخِطَابُ مِنْهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَى حَضْرَةِ الْخَوَاجَةِ أَنَّ نِظَامَ الدِّينِ مِنَّا لَيْسَ لِأَحَدٍ مَجَالُ التَّصَرُّفِ فِيهِ وَذَكَرَ فِي مَحَلٍّ آخَرَ مِنْ هَذَا الْكِتَابِ أَنَّ الْخَوَاجَةَ أَحْرَارًا قُدَّسَ سِرُّهُ سَلَبَ نِسْبَةَ مَوْلَانَا حِينَ صَيَّرَ رَتَبَتَهُ شَيْخًا كَبِيرًا فَقَالَ مَوْلَانَا إِنَّ الْخَوَاجَةَ وَجَدْنَا شَيْخًا فَآخَذَ كُلَّمَا كُنْتُ نَلْتُهُ وَجَمَعْتُهُ وَصَيَّرْتَنِي مُفْلِسًا فِي آخِرِ الْأَمْرِ كَيْفَ يَتَصَرَّفُ الْخَوَاجَةُ أَحْرَارًا قُدَّسَ سِرُّهُ فِيمَنْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي حَقِّهِ أَنَّهُ مِنَّا لَيْسَ لِأَحَدٍ مَجَالُ التَّصَرُّفِ فِيهِ (اعْلَمْ) أَنَّ حَضْرَةَ شَيْخِنَا قُدَّسَ سِرُّهُ كَانَ لَا يَسْتَحْسِنُ هَذَا النُّقْلَ وَكَانَ يَتَوَقَّفُ فِي تَصَدِيقِ سَلَبِ نِسْبَةِ مَوْلَانَا وَكَانَ يَقُولُ إِنَّ هَذَا النُّقْلَ لَمْ يَثْبُتْ مِنْ مَوْلَانَا عَبْدِ الرَّحْمَنِ الْحَامِي وَغَيْرِهِ مِنْ مَرِيدِي مَوْلَانَا سَعْدِ الدِّينِ الْكَاشْغَرِيِّ الَّذِي هُوَ مُرِيدُ مَوْلَانَا نِظَامِ الدِّينِ وَلَمْ يُنْقَلْ عَنْ أَحَدٍ مِنْهُمْ بِالرَّدِّ وَالْقَبُولِ وَهُمْ جَمَاعَةٌ كَثِيرُونَ فَمَنْ أَيْنَ سَمِعَهُ مَوْلَانَا فَخَرُّ الدِّينِ عَلَيَّ وَكُتِبَتْهُ فَإِنْ كَانَ هَذَا الْخَبَرُ صَادِقًا لَنُقِلَ بِالتَّوَاتُرِ لِتَوْفَرِ الدَّوَاعِي عَلَى نَقْلِهِ وَحَيْثُ لَمْ يُنْقَلْ بِالتَّوَاتُرِ وَتَقَرَّرَ عَلَى خَيْرِ الْوَاحِدِ عُلِمَ أَنَّ فِي صِدْقِهِ تَرَدُّدًا وَبَعْضُ النُّقُولِ الَّتِي يَنْقُلُهَا صَاحِبُ الرَّسْمَاتِ غَيْرُ هَذَا أَيْضًا بَعِيدٌ عَنِ الصِّدْقِ وَلَا هَلْ هَذِهِ السَّلْسَلَةُ الْعَلِيَّةُ تَرَدُّدَاتٌ فِي صِدْقِ تِلْكَ النُّقُولِ وَهُوَ سُبْحَانَهُ أَعْلَمُ وَأَيْضًا كَانَ حَضْرَةُ شَيْخِنَا قُدَّسَ سِرُّهُ يَقُولُ إِنَّ التَّقْلِيصَ يَدُلُّ عَلَى سَلَبِ الْإِيمَانِ أَعَاذَنَا اللَّهُ سُبْحَانَهُ مِنْهُ وَتَجَوِيزُ هَذَا الْمَعْنَى مُشْكِلٌ جِدًّا "رَبَّنَا لَا تَرْغُ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ".

## TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup sorduğu sorulara cevaben Mevlana Muhammed Sadık el-Keşmîri'ye yazılmıştır.

Hamd, salavat ve duaları arz ettikten sonra değerli mektubunuz elimize ulaştı. Makbul ve kıymetli bir takım hallerin bilgisini ihtiva ettiği için sevinmemize vesile oldu. Mektubunda, "Dirayette/bilgide iş o noktaya vardı ki artık sıfatları zata isnat etmekte güçlük çekiyor, Hakk Sübhanehü'yü her şeyin ötesinde buluyorum." diyorsun. Bu isnat işinde güçlük ortadan kalkıp sırf hayret makamına varıncaya kadar gayret sarf etmelisin. Mektubunda, Reşâhât'tan nakille Abriz Baba'nın, "Hakk Sübhanehü Adem'in çamurunu yoğururken suyunu ben döktüm." dediğini ve bu sözün nasıl tevil edilmesi gerektiğini soruyorsun.

Bilmelisin ki; kıymetli meleklerin (ala nebiyyina ve aleyhim es-salatü ve's-selam) Adem'in (aleyhisselam) çamurunun hizmetinde katkısı vardı. Bunun gibi anılan kimsenin ruhunun da bu hizmette katkısı olmuş olabilir. Bu vesileyle çamura su katma işinin kendisine bırakılması ve bu dünyaya geldikten ve kemale erdikten sonra da gayp aleminden buna muttali olması mümkündür. Hakk Sübhanehü'nün mücerret ruhlara bir takım kuvvetler vermesi sebebiyle kendilerinden cisimlere mahsus bazı işlerin sadır olması mümkündür. Nitekim bazı büyüklerin, dünyaya gelmeden asırlar önce zorlu işler yaptıklarına dair verdikleri haberler bu türdendir. Bu işler onların maddeden ayrı bulunan mücerret ruhlarından sadır olmuş ve kendileri dünyaya geldikten sonra bundan haberdar olabilmişlerdir. Bu gibi şeyler bazı kimseleri tenasuh inancına saptırmıştır. Bu ruhların başka bir takım bedenlerle alaka kurduğu (tenasuh) yönünde bir vehme kapılmaktan Allah'a sığınırım. Mücerret ruhlar ancak Allah'ın verdiği bir kudretle bu gibi işleri yapabilmektedirler. Sapıkların bu konudaki beklentisi beyhudedir. Şimdi vaktimiz müsait değil; yoksa bu konuda çok önemli tetkikler ve açıklamalar var.

Mektubunda, Reşâhât'tan nakille; Hacı Alaüddin Attar'ın Mevlana Nizamüddin Hamuş'a karşı hatırı incindiği zaman kendisinden nisbetini çekip almak istediğini, bunun üzerine Mevlana Nizamüddin Hamuş'un Peygamberimizin ruhaniyyetine sığındığını ve Peygamberimizden Hacı Alaüddin Attar'a "Mevlana bizdensizdir, kimsenin onun üzerinde tasarrufu yoktur." şeklinde bir hitap vaki olduğunu yazmışsın. Buna karşılık aynı kitabın başka bir bölümünde, Hacı Ubeydullah Ahrar'ın Mevlana Nizamüddin Hamuş'un ihtiyarlığı döneminde kendisinden nisbeti çekip aldığı ve bunun üzerine Mevlana'nın "Hacı bizi ihtiyarlık dönemimizde yakaladı, ben her ne kadar ona ulaşmaya ve kendimi toparlamaya çalıştıysam da beni yakaladı ve

sonunda *beni iflas ettirdi.*" dediği nakledilmektedir. Mektubunda bu iki hadiseyi birbiriyle uzlaştıramıyor ve Ubeydullah Ahrar'ın, Peygamberimizin "O bizdendir, kimse onun üzerinde bir tasarruf hakkı yoktur." dediği bir kimse üzerinde nasıl tasarrufta bulunabildiğini soruyorsun.

Önce şunu bilmelisin ki değerli şeyhimiz bu kıssayı hoş bulmayıp Mevlana Nizamüddin'in nispetinin elinden alındığı haberini doğrulamakta tereddüt ederdi. Şeyhimiz şöyle derdi: "Bu kıssa ne Mevlana Abdurrahman el-Camî'den, ve ne de Mevlana Nizamüddin'in müridi olan Mevlana Sadedin el-Kaşgarî'nin diğer müritlerinden aktarılmıştır. Bunların hiçbirisinden bu konuda olumlu ya da olumsuz hiçbir şey nakledilmemiştir. Oysa onlar çok kalabalık bir cemaattir. Mevlana Fahrettin Ali bu kıssayı nereden duymuş da yazmış olabilir? Eğer bu haber doğru olsaydı mutlaka kalabalık gruplar tarafından nakledilirdi. Çünkü hadisenin bu şekilde nakledilmesini gerektiren yeterince sebep vardı. Hal böyleyken kıssanın bu şekilde nakledilmemesi gerçekliğine gölge düşürmektedir.

Bunun gibi Reşâhât sahibinin naklettiği başka kıssalar da vardır ki bunların da doğru olma ihtimali çok uzaktır. Bu silsilenin erbabının bu kıssaların nakli konusunda haklı endişeleri bulunmaktadır. Allah Teâla en iyi bilendir. Ayrıca Şeyhimiz, kıssaya göre Mevlana Nizamüddin'in ifadelerinde yer alan "*Beni iflas ettirdi*" sözünün –Allah korusun- imanı yitirmek anlamına geldiğini söyler ki Mevlana hakkında böyle bir şeyi düşünmek ciddi sorunlara yol açar.

"Rabbimiz! Bizî doğru yola ilettikten sonra kalplerimizi eğiltme. Bizî tarafından rahmet bağışla. Lâtifü en bol olan sensin." (Âl-i İmran, 8)

## ❧ KELİME ANLAMI ❧

28 إِلَى مَوْلَانَا *Yirmi sekizinci mektup (Kime gönderilmiştir?)* أَلْمَكْتُوبُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ *في* مُحَمَّدٍ صَادِقِ الْكُشْمِيرِيِّ *(Ne hakkında?)* Mevlana Muhammed Sadık Keşmiri'ye *جَوَابِ اسْتِفسَارَاتِهِ* Sorularının cevabı hakkındadır ➤

وَبَلِّغِ الدَّعَوَاتِ وَبَعْدَ الْحَمْدِ وَالصَّلَوَاتِ Hamd, salavatlar ve duaları ulaştırdıktan sonra وَحَيْثُ كَانَ مُتَضَمِّنًا *Değerli mektup ulaştırdıktan sonra* أَلْمَكْتُوبُ الشَّرِيفُ قَدْ وَصَلَ *Bildiririm ki; Şerefli makbul bazı halleri içeren* صَارَ مُوجِبًا لِلْفَرَحِ *(Neyi?)* لَاحَوَالٍ شَرِيفَةٍ مَقْبُولَةٍ *Sevinmeyi gerekli kıldı* فِيهِ *Sen orada yazmışsın ki; Dirayet konusundaki muamele* بَلَّغْتُ *Öyle bir dereceye ulaştı ki; Ben güç* لَا أَقْدِرُ

yetiremiyorum (Neyi?) وَتَقَدَّسَتْ عَلَى الذَّاتِ تَعَالَتْ Sıfatları yüce olan Zat'a hamletmeye بِالتَّكْلُفِ إِلَّا Ancak zorlukla الْحَقُّ سُبْحَانَهُ Ve Hak Teâla'ya görüyorum (Nerede?) وَرَاءَ الْكُلِّ Her şeyin ötesinde السَّعْيُ Çalışmak gereklidir (Ne zamana kadar?) لَا يَبْقَى Kalmayınca kadar (Neyi?) أَيْضًا Bu zorla hamledebilme de وَيَنْجُرُ الْأَمْرُ Ve iş varana kadar (Neyi?) الْحَيَرَةُ الصَّرْفَةُ Sırf hayret makamına (وَسَلَّتْ) Sen sormuşsun ki; رِشَاحَاتِ فِي الرَّشَاحَاتِ Reşahat kitabında nakledildi عَنْ أَبِي أَبِيزٍ (Neyi?) قَالَ O demiş ki: عَجَنَ الْحَقُّ فِي (Neyi?) طِينَةَ آدَمَ Adem'in çamurunu (Nerede?) سُبْحَانَهُ فَمَا يَكُونُ Bu çamura فِي ذَلِكَ الطِّينِ Ben su döktüm (Neyi?) صَبَّيْتُ الْمَاءَ أَلَزَلَ Ezelde (اَعْلَمْ) Bilesin ki; شَرَفِييْ هَذَا الْكَلَامِ Bu sözün te'vili nedir? تَأْوِيلُ هَذَا الْكَلَامِ melekler عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ Peygamberimize ve onlara salat-u selam olsun (Neyi?) دَخَلَ Onların etkisi oldu (Neyi?) أَدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ Adem (a.s.)'in çamurunun hizmetinde يَحْجُوزُ Aynı şekilde caizdir (Neyi?) الْمَذْكُورِ أَنْ يَكُونَ لِرُوحِ الْمَذْكُورِ Bu hizmette etkisinin Adı geçen kişinin ruhu için olması (Neyi?) فِي تِلْكَ الْحِدْمَةِ Ve ona verilmiş olması (Neyi?) صَبَّ الْمَاءِ Su dökme (Neyi?) عَلَى وَحْدِهِ Ve gayb aleminden muttali olması (Neyi?) بَعْدَ تَشَأْتِهِ الْعُنْصُرِيَّةِ بَلْ بَعْدَ كَمَالِهِ Bu manaya (Ne zaman?) هَذَا الْمَعْنَى hatta kemale erdikten sonra يُعْطَى الْحَقُّ سُبْحَانَهُ Hak Sübhânehü'nün قُدْرَةً تَصْدُرُ بِهَا (Neyi?) الْمُجَرَّدَةَ لِلْأَرْوَاحِ Mücerret ruhlara (Neyi?) وَمِنْ هَذَا أفعالِ الأجسامِ Cisimlerin işleri Kendisiyle ortaya çıkan bir güç (Ne ortaya çıkan?) كَيْفَ بَعْضُ الْكِبَرَاءِ Bu kabilindendir (Neyi?) مَا أَخْبَرَ بَعْضُ الْكِبَرَاءِ Bazı büyüklerin haber verdikleri (Neyi?) قَبْلَ أَنْ يَكُونَ هَذَا الْوَقْتُ Kendilerinden sadır olan bazı zor işlerden (Ne zaman?) وَكَانَ صُدُورُ Bedensel varlıklarından uzun yıllar önce وَجُودِهِ الْعُنْصُرِيُّ بِقُرُونٍ مُتَطَاوِلَةٍ Onların عَنْ أَرْوَاحِهِمُ الْمُجَرَّدَةِ (Neyi?) تِلْكَ الْأَفْعَالِ Ve bu işlerin meydana gelişi oldu (Neyi?) وَحَصَلَ لَهُمُ الْإِطْلَاعُ Ve onlara muttali olmak hasıl oldu (Neyi?) هَذَا الْمَعْنَى Bu manaya (Ne zaman?) وَجُودِهِ الْعُنْصُرِيُّ (Ne zaman?) وَوَقَعَ صُدُورُ هَذِهِ الْأَفْعَالِ جَمَاعَةً (Neyi?) مِنْ تَوْهْمٍ تَعْلَقُ Allah'a sığınınız (Neyi?) مَعَاذَ اللَّهِ TENASÜH TEVEHHÜMÜNE فِي تَوْهْمِ التَّنَاسُخِ

Tenasüh tevehhümüne Allah'ın Mَعَاذُ Allah'a sığınınız (Neden?) مِنْ تَوَهُّمٍ تَعَلَّقَ بِكَ الْأَرْوَاحُ Bu ruhların başka bedenlere girmesi vehminden (Neden?) رُوحُ الْمُجَرَّدَةِ Ruh-u mücerret (Neden?) الْبَدَنِ Bedenin işlerini yapardır (Neden?) تَفْعَلُ أَعْمَالُ الْبَدَنِ بِإِقْدَارِ اللَّهِ Sapıkların ve توقع أرباب الزّينع sebebiyle Saltanatı yüce Allah'ın güç vermesi sebebiyle سُلْطَانُهُ Bu makamda وَمَحَالُ الْكَلَامِ فِي هَذَا الْمَقَامِ كَثِيرٌ Boştur (Neden?) الصَّلَاةِ Beklentileri (Neden?) وَقَدْ فَاصَتْ تَحْقِيقَاتٌ عَجِيبَةٌ Acayip tahkikatlar farzılarıyla söylenecek söz çoktur (Neden?) فَانْ وَفَقْنَا نَبِيَّهَا فِي مَحَلِّ أَنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى taşmıştır (Neden?) تَعَالَى اللَّهُ تَعَالَى Eğer Allah dilerse, bunları başka bir yerde izah ederiz (Neden?) أَيْضًا Şu an vakit buna müsait değil (Neden?) وَآلَانْ لَمْ يُسَاعِدِ الْوَقْتُ Ve de sormuşsun ki; رَشَاهَاتٍ Reşahat'ta zikrolundu ki; أَنْ الْخَوَاجَةِ عَلَاءَ Ne zaman ki hatırı (Neden?) لَمَّا تَأَذَى خَاطِرُهُ Hâce Alaüddin Attar (k.s.) Mevlana Nizamuddin مِنْ مَوْلَانَا نِظَامِ الدِّينِ الْخَامُوشِ قُدَسَ سِرُّهُ incindi (Neden?) فَالْتَجَأَ مَوْلَانَا فِي Ondan nisbetini almak istedi (Neden?) نِسْبَتِهِ Hamuş'tan (k.s.) إِلَى رُوحَانِيَةِ النَّبِيِّ Peygamberimizin (Neden?) مَوْلَانَا Mevlana da o vakitte sığındı (Neden?) فَوَصَّلَ Ona ve ehline salat-u selam olsun (Neden?) وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ ruhaniyetine (Neden?) إِلَى رُوحَانِيَةِ النَّبِيِّ Mevlana da o vakitte sığındı (Neden?) فَوَصَّلَ Allah ona salat-u selam ulaştı (Neden?) وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّم Ve peygamberimizin sözü ulaştı (Neden?) الْخَطَابُ مِنْهُ أَنْ نِظَامِ الدِّينِ مِنَّا HAZRETI HACE'YE (Neden?) إِلَى حَضْرَةِ الْخَوَاجَةِ Hazreti Hâce'ye (Neden?) نِزَامُ الدِّينِ Kimsenin yoktur (Neden?) كَيْفَ يَتَصَرَّفُ فِيهِ Onda tasarruf gücü' diye (bir söz ulaştı) (Neden?) وَذَكَرَ فِي مَحَلِّ آخَرٍ مِنْ هَذَا الْكِتَابِ Bu kitabın başka bir yerinde zikredilmiş (Neden?) سِرُّهُ HACE AHRAR (k.s.) أَنْ الْخَوَاجَةِ أَحْرَارًا قُدَسَ سِرُّهُ Yaşlı Mevlana Nizamuddin'in nisbetini almış (Neden?) مَوْلَانَا Mevlana da demiş ki: (Neden?) وَجَدْنَا شَيْخًا HACE BİZİ YAŞLI BULDU (Neden?) فَآخَذَ Ve aldı (Neden?) كَلَّمَا كُنْتُ نَلْتُهُ وَجَمَعْتُهُ Elde ettiğim ve topladığım (Neden?) كَيْفَ يَتَصَرَّفُ Ve beni işin sonunda müflis eyledi (Neden?) فِي آخِرِ الْأَمْرِ herşeyi (Neden?) فَيَمَنْ قَالَ رَسُولُ HACE AHRAR (k.s.) NASIL TASARRUF EDEBİLİR (Neden?) رَسُولُ HACE AHRAR (k.s.) NASIL TASARRUF EDEBİLİR (Neden?) أَلَا أَنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى Rasulullah'ın (s.a.v.) kendisi hakkında dediği kişide (Neden?) كَيْفَ يَتَصَرَّفُ 'O bizdendir kimse onda tasarruf edemez' (Neden?) أَلَا أَنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى BİLESİN Kİ; ŞEYH HAZRETLERİMİZ (k.s.) كَانُوا لَا يَسْتَحْسِنُونَ (Neden?) كَانُوا لَا يَسْتَحْسِنُونَ (k.s.)

Hoş bulmuyordu (Neyi?) هَذَا النَّقْلُ Bu rivayeti وَكَانَ يَتَوَقَّفُ Ve tevakkuf ediyordu (Nerede?) وَكَانَ يَقُولُ Mevlana'nın nisbetinin alındığını tasdik etmede مِنْ مَوْلَانَا عَبْدٌ (Kimden?) Bu rivayet sabit olmamıştır (Neyi?) وَغَيْرِهِ مِنْ مَرِيدِي مَوْلَانَا سَعْدِ الدِّينِ الْكَاشْغَرِيَّ Mevlana Cami'den الرَّحْمَنِ الْجَامِيَّ Ki, o başka Mevlana Sadedin Kaşgari'nin müritlerinden الدِّينِ النَّظَامِ Onlardan birisinden وَلَمْ يُنْقَلْ عَنْ أَحَدٍ مِنْهُمْ Mevlana Nizameddin'in mürididir وَهُمْ جَمَاعَةٌ كَثِيرُونَ بِالرَّدِّ وَالْقَبُولِ Red ve kabul ile Onlar naklolanmamıştır (Neyi?) Mevlana Fahreddin Ali onu kalabalık bir gruptur فَهِيَ أَيْنَ سَمِعَهُ مَوْلَانَا فَخَرُ الدِّينِ عَلِيٌّ Eğer bu haber doğru ise nereden duymuş وَكَتَبَهُ Ve yazmış هَذَا الْخَبَرُ صَادِقًا Madem ki, tevatürle (Neyi?) Elbette tevatürle naklolanurdu Gerektiren şartlar olduğu için وَحَيْثُ لَمْ يُنْقَلْ بِالتَّوَاتُرِ Onun naklolanmasına (Neyi?) عَلِمَ أَنَّ فِي VE haberi vahid üzerine karar kılındı naklolanmadı بَازِي نَاكِيلٌ وَبَعْضُ النُّقُولِ Bazı nakiller BİLİNDİ Kİ BUNUN TASFİKİNDE TEREDDÜT VARDIR وَتَقَرَّرَ عَلَى خَبَرِ الْوَاحِدِ Bilindi ki bunun tasdikinde tereddüt vardır Bu nakilin dışında وَبِأَهْلِ هَذِهِ السُّلْسِلَةِ الْعَلِيَّةِ Ki, Reşahat sahibi onları naklediyor Aynı şekilde doğruluktan uzaktır (Neyi?) Bu tür nakilleri yüce silsilenin ehli için vardır (Neyi?) وَهُوَ سُبْحَانَهُ أَعْلَمُ Allah Sübhânehü daha iyi bilir doğrulamakta tereddütler وَكَانَ يَقُولُ إِنَّ التَّغْلِيصَ Diyordu ki; iflas Allah مُشْكِلٌ جِدًّا أَعَادَنَا اللَّهُ سُبْحَانَهُ مِنْهُ İmanın alındığına delalet eder سَلْبِ الْإِيمَانِ bizi bundan korusun وَتَجَوُّزُ هَذَا الْمَعْنَى Bu manayı caiz görmek (Neyi?) Cidden müşkildir هَدَيْتَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا Ey Rabbimiz! kalplerimizi hidayete erdirdikten sonra kaydırma وَهَبْنَا لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً Ve bize katından rahmet ver. أَنْتَ مُهَاطَبٌ Muhakkak ki sensin ziyade hibe edensin.